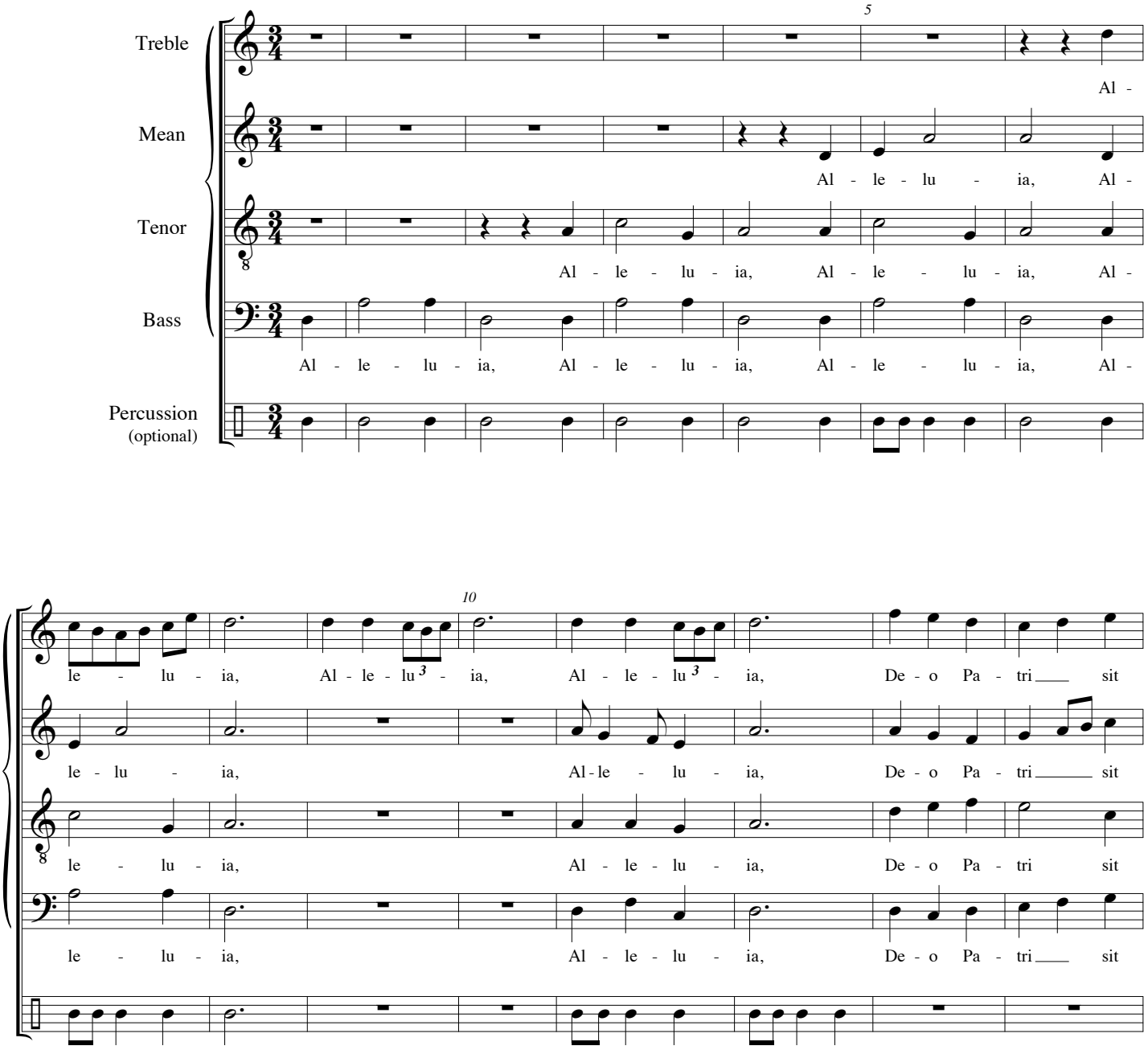
Alleluia, Deo Patri sit gloria

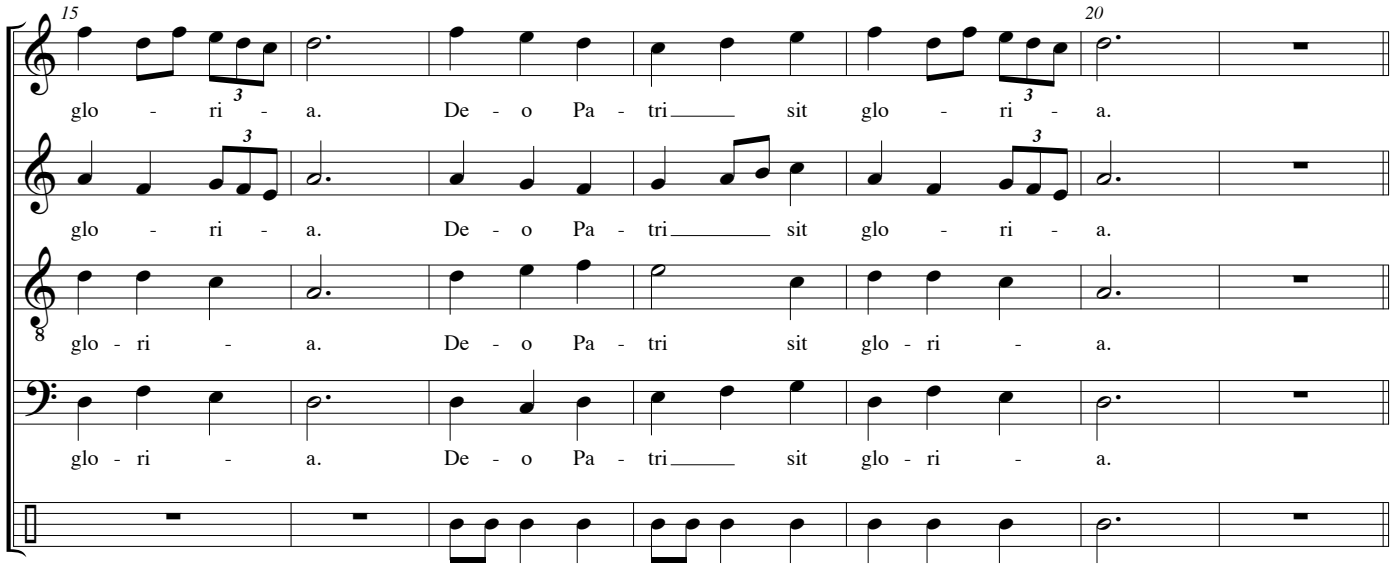
Middle English – Original

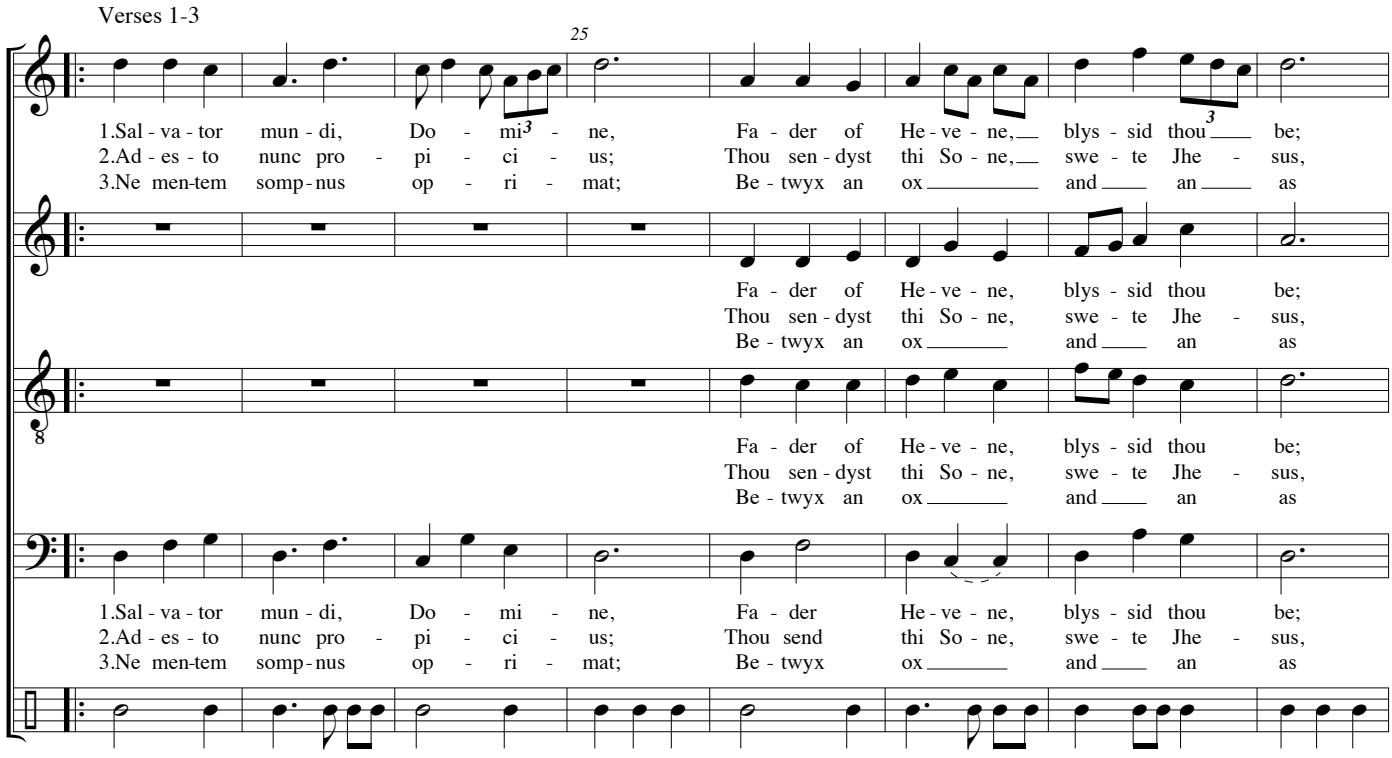
(Modern English version also available)

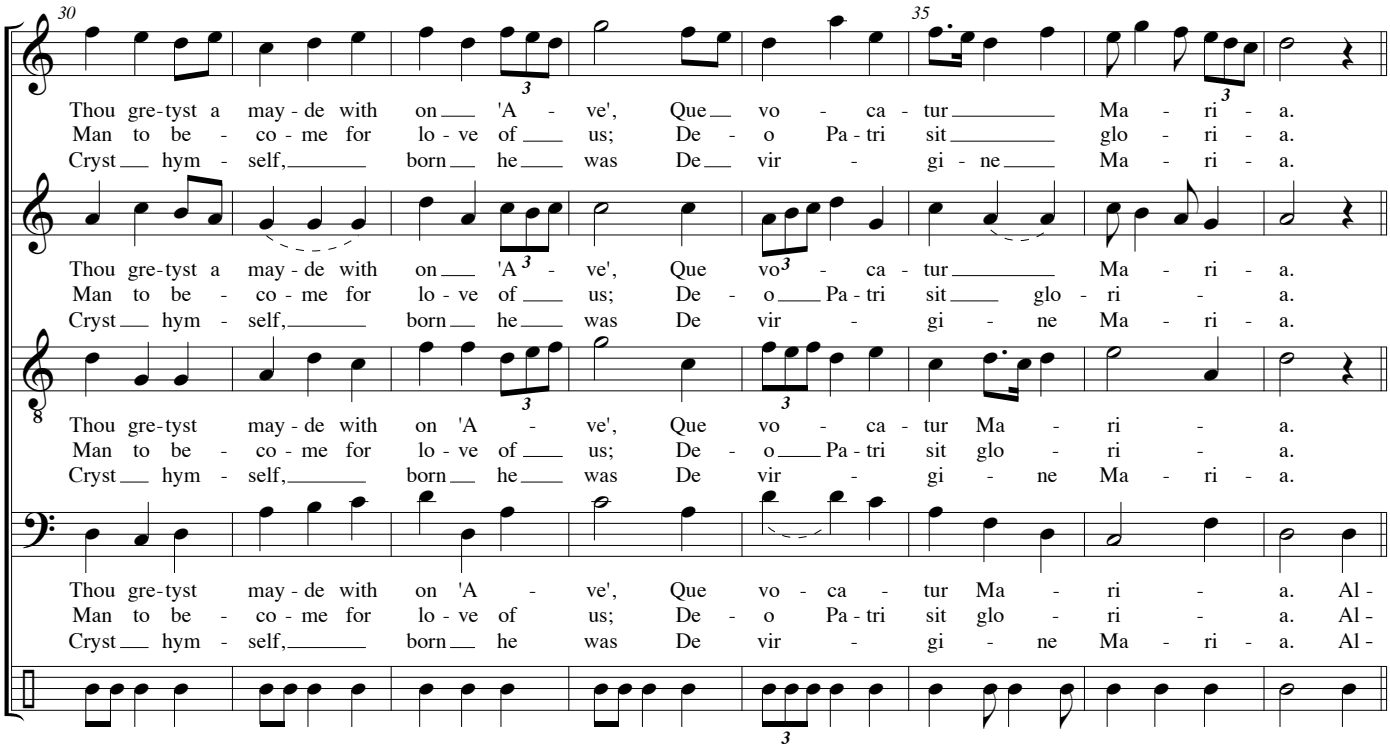
Music: David Yardley
Lyrics: Anon 15th Century



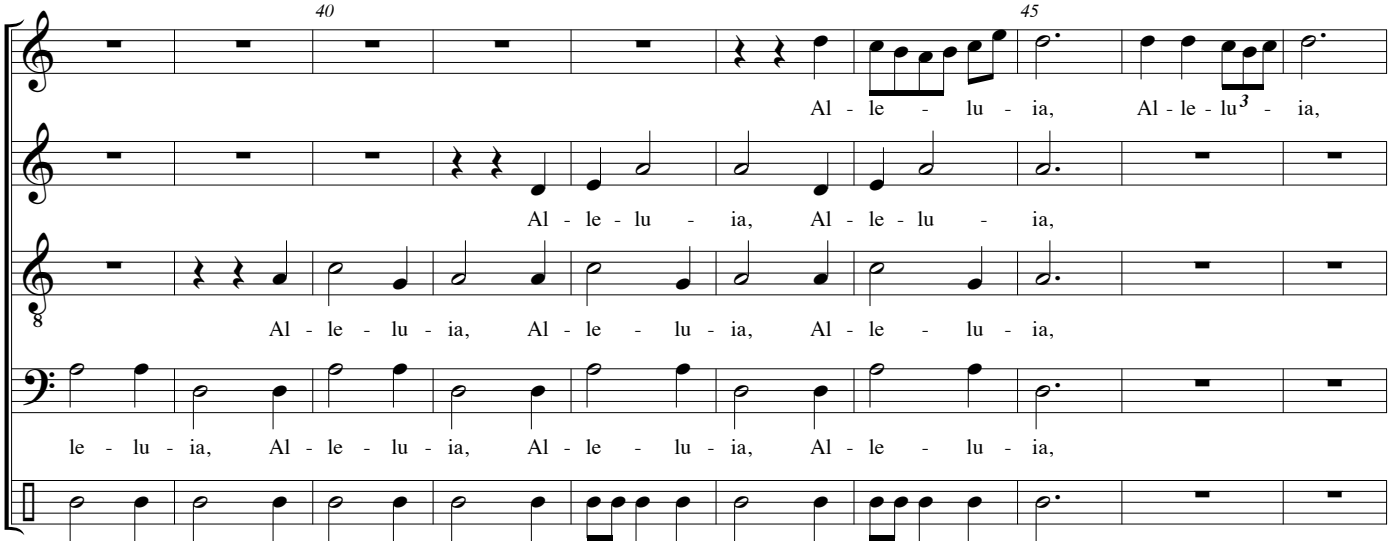
Copyright © 2009 David Yardley. Free use for non-profit purposes. All other rights reserved.
From "New Carols and Songs for Chaucer's Pilgrims", CD and downloads available at
www.davidyardley.com.au'.

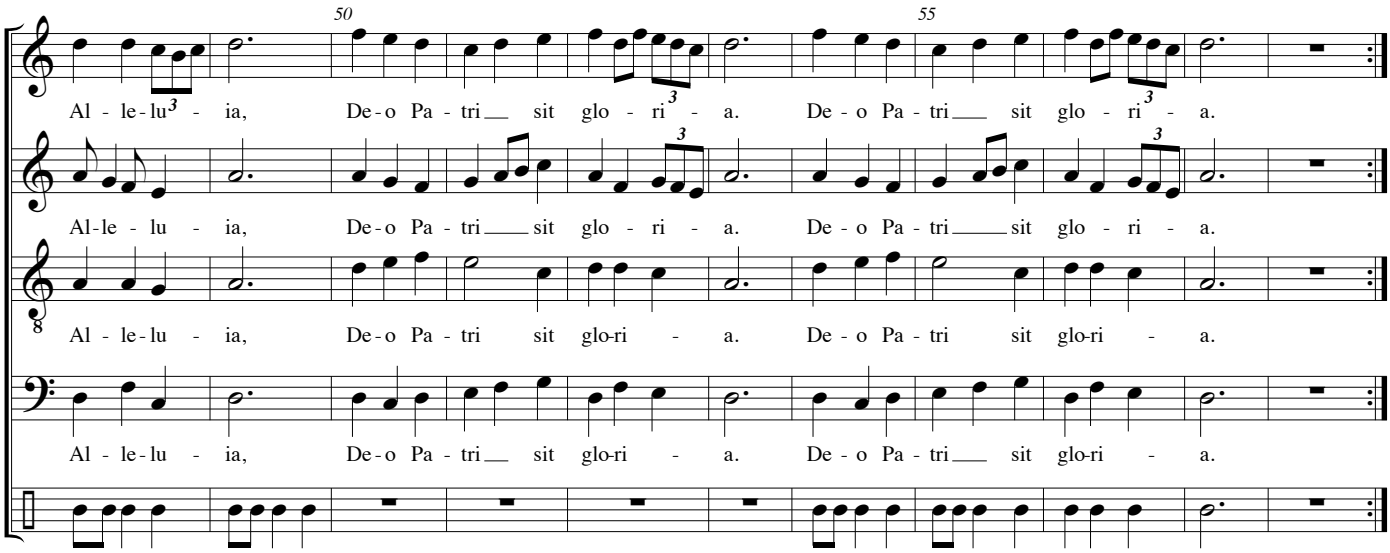

15
20
glo - ri - a. De - o Pa - tri sit glo - ri - a.
glo - ri - a. De - o Pa - tri sit glo - ri - a.
glo - ri - a. De - o Pa - tri sit glo - ri - a.
glo - ri - a. De - o Pa - tri sit glo - ri - a.


Verses 1-3
25
1.Sal - va - tor mun - di, Do - mi - ne, Fa - der of He - ve - ne, blys - sid thou be;
2.Ad - es - to nunc pro - pi - ci - us; Thou sen - dyst thi So - ne, swe - te Jhe - sus,
3.Ne men-tem somp - nus op - ri - mat; Be - twyx an ox and an as
Fa - der of He - ve - ne, blys - sid thou be;
Thou sen - dyst thi So - ne, swe - te Jhe - sus,
Be - twyx an ox and an as
Fa - der of He - ve - ne, blys - sid thou be;
Thou sen - dyst thi So - ne, swe - te Jhe - sus,
Be - twyx an ox and an as
1.Sal - va - tor mun - di, Do - mi - ne, Fa - der He - ve - ne, blys - sid thou be;
2.Ad - es - to nunc pro - pi - ci - us; Thou send thi So - ne, swe - te Jhe - sus,
3.Ne men-tem somp - nus op - ri - mat; Be - twyx ox and an as

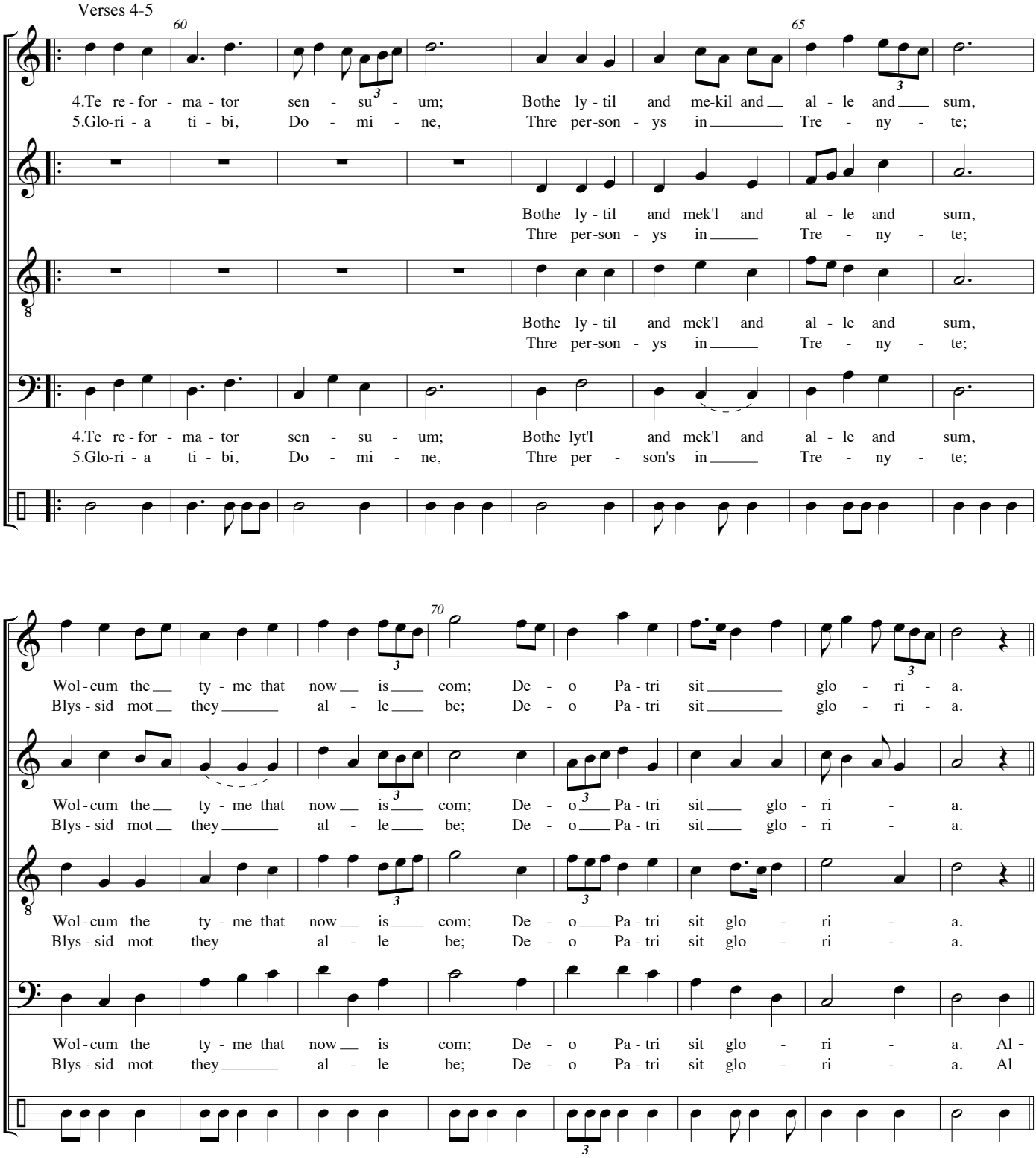


Burden (chorus) - repeat after each verse

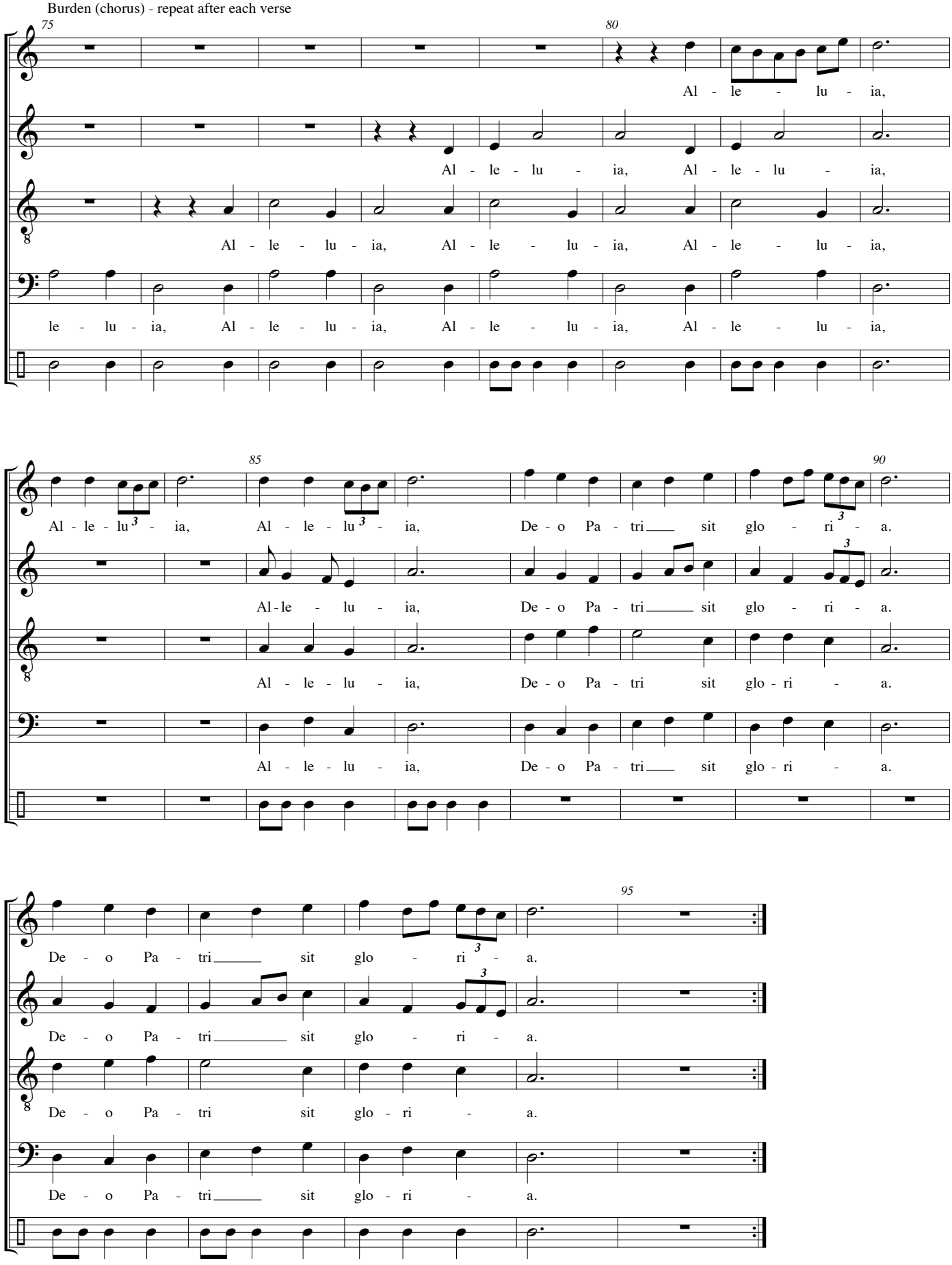




Verses 4-5


60
65
4.Te re - for - ma - tor sen - su - um; Bothe ly - til and me-kil and al - le and sum,
5.Glo-ri - a ti - bi, Do - mi - ne, Thre per-son - ys in Tre - ny - te;
Bothe ly - til and mek'l and al - le and sum,
Thre per-son - ys in Tre - ny - te;
Bothe ly - til and mek'l and al - le and sum,
Thre per-son - ys in Tre - ny - te;
4.Te re - for - ma - tor sen - su - um; Bothe lyt'l and mek'l and al - le and sum,
5.Glo-ri - a ti - bi, Do - mi - ne, Thre per - son's in Tre - ny - te;
70
Wol - cum the ty - me that now is com; De - o Pa - tri sit glo - ri - a.
Blys - sid mot they al - le be; De - o Pa - tri sit glo - ri - a.
Wol - cum the ty - me that now is com; De - o Pa - tri sit glo - ri - a.
Blys - sid mot they al - le be; De - o Pa - tri sit glo - ri - a.
Wol - cum the ty - me that now is com; De - o Pa - tri sit glo - ri - a.
Blys - sid mot they al - le be; De - o Pa - tri sit glo - ri - a.
Wol - cum the ty - me that now is com; De - o Pa - tri sit glo - ri - a. Al -
Blys - sid mot they al - le be; De - o Pa - tri sit glo - ri - a. Al

Burden (chorus) - repeat after each verse



TRANSLATION:

Alleluia, Alleluia, *Deo Patri sit gloria*	*Alleluia, Alleluia* *Glory be to God the Father*
Salvator mundi, Domine, Fader of Hevene, blyssid thou be; Thou gretyst a mayde with on 'Ave', Que vocatur Maria	O Lord, Saviour of the world, Father of Heaven, blessed thou be; Thou greetest a maid with an 'Ave', Who is called Mary.
Adesto nunc propicius; Thou sendyst thi Sone, swete Jhesus, Man to become for love of us; Deo Patri sit gloria	Help us now to a favourable time; Thou sendest thy Son, sweet Jesu, To become Man for love of us; Glory be to the Father.
Ne mentem sompnus oprimat; Betwyx an ox and an as Cryst hymself, born he was De virgine Maria	That sleep may not oppress your mind; Between an ox and an ass Christ himself, was born Of the Virgin Mary.
Te reformator sensuum; Bothe lytil and mekil and alle and sum, Wolcum the tyme that now is com; Deo Patri sit gloria	Thou re-former of our senses; Both little and meek, and all and some, Welcome the time that now is come; Glory be to God the Father
Gloria tibi, Domine, Thre personys in Trenyte; Blyssid mot they alle be; Deo Patri sit Gloria	Glory be to Thee, O Lord, Three persons in Trinity; Blessed may they all be Glory be to God the Father.